

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zbiorę was,* i buchnę na was ogniem mojego wzburzenia, abyście byli w niej** stopieni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Buchnę w was zebranych żarem gniewu i roztopię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak, zgromadzę was i rozdmucham na was ogień swojej zapalczywości i zostaniecie roztopieni w jej środku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa zgromadzę was a rozedmę około was ogień popędliwości mojej, i roztopieni będziecie w pośrodku niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zgromadzę was, i podpalę was ogniem zapalczywości mojej, i złani będziecie w pośrodku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zgromadzę was i rozniecę przeciw wam ogień mojego gniewu, zostaniecie roztopieni w jej środku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgromadzę was i rozdmucham ogień swojej popędliwości przeciwko wam, abyście byli w nim stopieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzę was, rozniecę przeciw wam ogień Mojego gniewu i się wewnątrz niej stopicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgromadzę was, wzniecę przeciwko wam ogień mojego gniewu i zostaniecie stopieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbiorę was i wionę na was ogniem mojego zagniewania, i stopicie się wewnątrz niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вдихну на вас огнем мого гніву, і розплавитеся посеред нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbiorę was i dmuchnę nad wami ogniem Mojego rozjątżenia, tak, że się stopicie w jej środku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbiorę was i dmuchnę na was ogniem swego strasznego gniewu i pośrodku niej się stopicie.

¹⁾ I zbiorę was : brak w G S.

²⁾ Tj. w Jerozolimie.